

关于中安（提瓜和巴布达）互免签证协定 生效事的通知

各运输航空公司、各国际机场，国际合作服务中心：

外交部近日通知，《中华人民共和国政府和安提瓜和巴布达政府关于互免签证的协定》将于 2024 年 5 月 11 日生效。现将协定的中文、英文文本（见附）转去，请据此为双方互免签证人员出行提供便利。

请国际合作服务中心通知外航及国际航协在华代表处。

附件：外交部通知及协定中文、英文文本

民航局国际司（港澳台办）

2024 年 4 月 26 日

(此页无正文)

抄送：运输司、公安局。

承办单位：国际司国际关系二处

电话：64092351

民航局

外交明码发电

签批 童学军

等级 加急

外发82835号

关于中安（提瓜和巴布达） 互免签证协定生效事

国家移民管理局综合司、中国民用航空局国际司并各驻外使领馆、处，外交部驻港、澳公署，各省、自治区、直辖市外办，新疆生产建设兵团外办并抄有关单位（后附名单一）及外办（后附名单二）：

近期，《中华人民共和国政府和安提瓜和巴布达政府关于互免签证的协定》已完成签署及双方国内法律程序，将于2024年5月11日生效。

现将上述协定中文、英文文本转去，供工作中参考。请移民局综合司通知各地出入境边防检查机关提供相应便利。请民

外交部一局



FQ82835.202404023a

航局国际司周知国内各航空公司及运营来华航线的外国航空公司，并协助通知国际航空运输协会（IATA）。请各馆、处，外交部驻港、澳公署通知驻在国、港澳特区政府有关部门和当地各航空公司，为双方互免签证人员旅行提供便利。

附件：《中华人民共和国政府和安提瓜和巴布达政府关于互免签证的协定》，共9页

外交部领事司

2024年4月18日

附件(共9页)

中华人民共和国政府和安提瓜和巴布达政府 关于互免签证的协定

中华人民共和国政府和安提瓜和巴布达政府(以下称缔约双方),为进一步发展两国友好关系,便利两国公民往来,简化两国持各类护照人员入境手续,根据平等互惠原则,经过友好协商,就互免两国公民签证问题达成协议如下:

第 一 条

中华人民共和国持有效的中华人民共和国外交、公务、公务普通护照及普通护照的公民和安提瓜和巴布达持有效的安提瓜和巴布达外交、官员护照及普通护照的公民,在缔约另一方入境、出境或者过境,单次停留不超过30日,每180日累计停留不超过90日,免办签证。

第 二 条

本协定第一条所述缔约一方公民应从缔约另一方向国际旅客开放的口岸入境、出境或者过境,并应当遵守该国

适用于外国人入境、出境和过境的法律法规。

第 三 条

一、本协定第一条所述缔约一方公民在缔约另一方境内停留期间，应当遵守缔约另一方的法律和法规。

二、本协定所述缔约一方公民（不包括第四条所述人员），如欲在缔约另一方境内停留逾30日或者在缔约另一方境内从事工作、学习、定居、新闻报道等须缔约另一方主管部门事先批准的活动，应当在入境缔约另一方前申请签证。

第 四 条

入境后缔约一方公民因不可抗力不能在免签停留期限内离境的，应当凭相关证明材料向当地主管机构申请延长停留期限。

第 五 条

缔约一方持有效外交、公务护照的公民，如为驻缔约

另一方国家外交领事代表机构常驻人员或其随任配偶及未成年子女，任期内在缔约另一方入境、出境、过境或停留，免办签证，但需在首次入境缔约另一方后30日内办理注册手续。

第 六 条

缔约一方的中央政府副部长级及以上职位的官员和军队少将级及以上军衔的军官，如持外交、公务或官员护照，因公前往缔约另一方之前，应当征得缔约另一方的同意或者通过外交途径通报缔约另一方相应主管部门。

第 七 条

本协定不限制缔约双方的如下权利：拒绝不受欢迎或不可接受的缔约另一方人员进入本国领土或终止其在本国领土上的停留，并无须说明理由。

第 八 条

由于国家安全、公共秩序或公共卫生等原因，缔约任

何一方可临时中止本协定的全部或部分条款，但在采取或者取消上述措施前，应及时通过外交途径书面通知缔约另一方。

第 九 条

一、缔约双方应当在本协定签署之日起30日内，通过外交途径交换本协定第一条所述的护照样本。

二、在本协定有效期内，缔约一方如启用新版护照或对现有护照进行改版，应当不晚于新版护照或已改版护照生效前30日，及时通过外交途径向缔约另一方通知相应变更，并提供新版护照或已改版护照样本。

第 十 条

一、缔约双方完成各自为使本协定生效所必需的国内法律程序后应当通过外交途径书面通知缔约另一方，本协定在最后一份书面通知发出之日起第30日生效。

二、本协定长期有效。如缔约一方要求终止本协定，应当通过外交途径书面通知缔约另一方。本协定自上述通知发出之日起第90日终止。

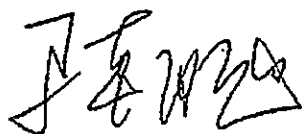
三、本协定经双方书面同意可进行修改。修改内容根据本条第一款规定的程序生效。

本协定由缔约双方政府授权的代表签署，以昭信守。

本协定于二〇二四年一月二十四日在北京签订，一式两份，每份均用中文和英文写成，两种文本同等作准。

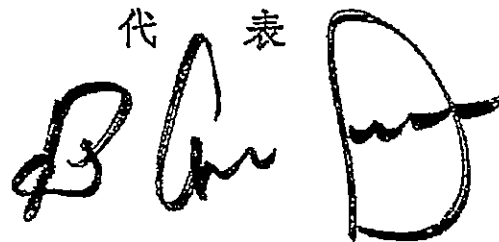
中华人民共和国政府

代 表



安提瓜和巴布达政府

代 表



**AGREEMENT ON MUTUAL VISA EXEMPTION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
AND
THE GOVERNMENT OF ANTIGUA AND BARBUDA**

The Government of the People's Republic of China and the Government of Antigua and Barbuda (hereinafter referred to as the "Contracting Parties");

With a view to further promoting the friendly relations between their countries and facilitating exchange of visits by their citizens;

Desiring to simplify the entry procedures into their territories for holders of all categories of passports for the citizens of both Contracting Parties;

Having conducted friendly consultations on mutual visa exemption on the basis of equality and reciprocity;

HAVE agreed as follows:

ARTICLE I

Citizens of the People's Republic of China, holding valid diplomatic, service passports, passports for public affairs or ordinary passports of the People's Republic of China, and citizens of Antigua and Barbuda, holding valid diplomatic, official passports or ordinary passports of Antigua and Barbuda, shall be exempted from visa requirement for entry into, exit from or transit through the territory of the other Contracting Party, for a single stay not exceeding thirty(30) days within a period not exceeding ninety(90) days in any 180-day-period.

ARTICLE II

Citizens of either Contracting Party referred to in Article I of this Agreement shall enter

into, exit from or transit through the territory of the other Contracting Party through ports open to international traveler and shall adhere to the laws and regulations applicable to non-citizens in respect of entry, exit and transit.

ARTICLE III

1. Citizens of either Contracting Party shall abide by the laws and regulations in force in the other Contracting Party during their stay in its territory.

2. Citizens of either Contracting Party (excluding whom referred to in Article V of this Agreement) who intend to stay in the territory of the other Contracting Party for a period of more than thirty (30) days or to study, reside, engage in employment, media activities or other activities there which shall be approved in advance by the other Contracting Party's competent authorities, shall apply for the visa before entering the territory of the other Contracting Party.

ARTICLE IV

Citizens of either Contracting Party, who can not leave within the visa exempted period after entering the other Contracting Party due to force majeure, shall apply to the latter's local competent authorities for extending their period of stay with relevant supporting materials.

ARTICLE V

Citizens of either Contracting Party holding valid diplomatic or service passports, who are members of a diplomatic or consular mission accredited to the other Contracting Party, as well as their accompanying spouses and underage children holding valid diplomatic or service passports, shall not be required to obtain a visa to enter into, exit from, transit through or stay in the territory of the other Contracting Party for the duration of their accreditation, provided that they have complied with the accreditation requirements of the other Contracting Party

within thirty (30) days of their first entry into the territory of the other Contracting Party.

ARTICLE VI

Officials at or above vice ministerial level of the central government and officers of or above the rank of major general of the armed forces of either Contracting Party, holding valid diplomatic, service or official passports, shall obtain the prior consent of the other Contracting Party or inform the competent authorities of the other Contracting Party through diplomatic channels before their travel to the latter's territory for official purposes.

ARTICLE VII

This Agreement does not restrict the right of either Contracting Party to prohibit persona non grata or unacceptable citizens of the other Contracting Party from entering its territory or terminate their stay in its territory without citing reasons therefore.

ARTICLE VIII

Either Contracting Party may temporarily suspend this Agreement partially or wholly on grounds of national security, public order or public health. However, it shall notify the other Contracting Party as soon as possible, in writing in advance, of its intention to suspend the Agreement and subsequently to cancel the suspension through diplomatic channels.

ARTICLE IX

1. The Contracting Parties shall complete, through diplomatic channels, the exchange of samples of their passports referred to in Article I of this Agreement within thirty (30) days from the date of signing of this Agreement.

2. If either Contracting Party issues new passport or modifies existing passports, during the period of validity of this Agreement, the relevant Contracting Party shall immediately

notify the other Contracting Party of such changes and provide specimens of the new or modified passport through diplomatic channels, not later than thirty (30) days prior to the date the new or modified passports enter into force.

ARTICLE X

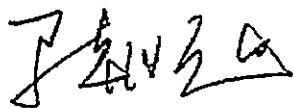
1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth (30) day following the date of the latter's written notification by the Contracting Parties, through diplomatic channels, indicating that the domestic requirements for its entry into force have been complied with.

2. This Agreement shall remain in force indefinitely. If either Contracting Party wishes to terminate this agreement, it shall notify the other Contracting Party in writing through diplomatic channels, and this Agreement shall cease to be effective on the ninetieth (90) day following the date of notification.

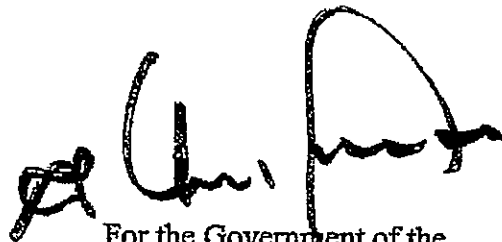
3. This Agreement may be amended by mutual written consent of the Contracting Parties. The amendment shall enter into force in accordance with paragraph 1 of the same Article.

Hereby confirm that the Agreement is to be signed by the representatives designated by both Governments.

Done in duplicate in *Beijing* on *January 24, 2014* in the Chinese and English languages, both texts being equally authentic.



For the Government of the
People's Republic of China



For the Government of the
Antigua and Barbuda

名单一：

人大办 6 政协办 中纪委机关 中编委 政法委 中央财办 中
组 统战 中宣 中研 中联 中台办 中外办 中央党校 档案
局 人大外委 人大侨委 人大财经委 人大环保委 人大教科
文卫委 人大民委 监察和司法委 人大农委 人大法律委 人
大预算委 人大法工委 高检 高法 国防 中央网信办 发改
委 教育 科技 工信 民委 公安 安全 监察 民政 司法 财
政 人社 资源 环境 住建 交通 水利 农业 商务 文旅 卫
健 人行 审计署 国资委 海关 税务 市监 广电 体育 应急
统计 林草 知产 参事室 国管局 港澳办 国研 新华 中科
社科 国发中心 地震 气象 银保 证监 三部 武警 人民日
报 中国日报 光明日报 经济日报 求是 开发银行 进出口
银行 工商行 农行 中行 建行 中信 光大 科工局 民航 文
物 药监 中医药 外汇 贸促 友协 全总 妇联 团中央 红会
台联 文联 侨联 残联 友促会 党史文献 中旅 供销社 核
工 航天科技 航天科工 航空 船舶集团 兵器工
业 兵器装备 中石油 中石化 电网 中建 铁路总公司 庆龄
基金 自科基金 咨询公司 记协 科协 作协 联参情
发国内 共 136 份

名单二：

哈尔滨市外办（黑龙江） 长春市外办（吉林） 沈阳市外办（辽宁） 大连市外办（辽宁） 济南市外办（山东） 青岛市外办（山东） 南京市外办（江苏） 杭州市外办（浙江） 宁波市外办（浙江） 厦门市外办（福建） 广州市外办（广东） 深圳市外办（广东） 武汉市外办（湖北） 成都市外办（四川） 西安市外办（陕西）

呼伦贝尔市外办（内蒙） 秦皇岛市外办（河北） 烟台市外办（山东） 威海市外办（山东） 郑州市外办（河南） 连云港市外办（江苏） 南通市外办（江苏） 温州市外办（浙江） 福州市外办（福建） 珠海市外办（广东） 汕头市外办（广东） 湛江市外办（广东） 海口市外办（海南） 南宁市外办（广西） 北海市外办（广西）

分送：人大办6 政协办 中央纪委机关 中组 中宣 统战 中联 政法委 中研
中台办 中央网信办 中央财办 中央外办 中编委 中央港澳办
中央党校 党史文献 团中央 人大外委 人大侨委 人大财经委
人大环资委 人大教科文卫委 人大民委 人大法律委 人大监司委
人大农委 人大法工委 人大预算委 高检 高法 国防 发改委 教育
科技 工信 民委 公安 安全 民政 司法 财政 人社 资源 环境 住建
交通 水利 农业 商务 文旅 卫健 应急 人行 审计署 国资委 海关
税务 市监 金监 证监 广电总局 体育 统计 知产局 参事室 国管局
国研 新华 中科 社科 国发中心 气象 科工局 移民局 林草局
民航局 文物局 中医药 外汇局 药监局 档案局 三部 人民日报
求是 中国日报 光明日报 经济日报 工商行 农行 中行 建行 中信
光大 开发银行 进出口银行 贸促 友协 全总 妇联 红会 台联 文联
侨联 残联 友促会 中旅 供销社 核工 航天科技 航天科工 航空
中铁 兵器工业 兵器装备 中石油 中石化 电网 中建 庆龄基金
咨询公司 记协 科协 作协 联参情
部内单位：拉美 条法 礼宾 领事 外管 干部 服务中心
发国内
共139份

附注：请中机转发船舶集团

